

máng mō quán xiàng  
幾個盲人摸出了全象 (繁體版)

jù jí zú zuò yè wéi  
我們六個同學聚集到一起了，我們有一個小組作業。我是唯一的中國  
zhi sī kǎo biàn gāi gǎo dǒng jìn liàng  
學生。來之前我都把問題思考過一遍了，該搞懂的都盡量搞懂了。

fā xiàn shǎ gōng fu míng fù qí shí  
但我很快就發現，只有我一個人下這傻功夫，名副其實的一個 Nerd。

jiē dài sī kǎo bèng jī běn jiē  
西方人說話一個接一個，不帶思考就蹦出來了，我基本是接不上話頭。

jù shuō miǎo huí dá jù jué  
據說西方人如果等三秒鐘聽不到對方回答，就會認為對方拒絕回答，

děng dài pàn duàn dá àn péi yǎng  
而中國人可以等待七秒才判斷對方可能沒有答案。這是從小培養的。

cuò zhāo zhì xiū rǔ biàn  
中國小孩說錯話會招致羞辱，所以說話前都得思考一遍。但是，如果

yìn xiàng chéng shí  
你三秒鐘以後才回答問題，給西方人的印象八成是不誠實。所以，

zhǎo gōng miàn tán shī bài bìng fēi zǒng qí shì wén huà chā yì  
中國人找工作面談失敗多，並非總是對方歧視中國人，而是文化差異

dǎo zhì yì shì wù jiě  
導致的下意識的誤解。

yǔ diào yǔ yì shēng biǎo dá zhǒng cí yì yǔ diào  
中文語調是有語義的，四聲可以表達四種不同的詞義。而英文語調

yǔ diào shù biǎo shì gǎn qíng jì xù  
不是這樣，英文語調大多數用來表示感情，同時有表示一句話是繼續

jié shù gōng néng yǔ diào zhì jīn xiǎo zǔ tāo lùn  
還是結束的功能，這個功能語調我至今聽不出來，所以小組討論時，

yào mo chā dǎ duàn huà yǔ lǐ mào  
我要麼插不上話，要麼一張口就打斷了別人的話語，很不禮貌。如果

lèi sì kùn nán zǔ zhǎng zhuǎn yí huà tí  
你有類似的困難，一定要小組長在轉移話題前問問你還有什麼話要

bǔ chōng fǒu zé jī huì  
補充，否則你很難有說話機會。

pīn yīn nǎo  
英文是拼音文字，英美人思考問題就是在大腦中就用英語思考，所以  
tuō zì rán biǎo yì  
想到那就脫口說到那，非常自然。中文是表意文字，我們可以用中文  
tú xiàng yǔ yīn zhuǎn huà guò chéng tuō  
圖像思考，所以說話前有一個語音轉化過程，不能脫口而出的。

yǎn yì fā yīn fáng ài  
我小時候看《三國演義》，很多人名的發音都不會，但不妨礙我從頭  
wěi lí jiě dǒng yǎn yì  
到尾理解小說。就是說我可以看懂《三國演義》，但說不出來。不但  
gǎn pà kuí dá  
說不出來，而且還不敢說，生怕把李逵說成李達。

chě zǔ zuò yè Qí tā xiàng zhǔnbèi kāi shǐ  
扯遠了。說回小組作業吧。其它五個同學，好像都沒準備，開始問的  
bù fèn zháo biān jì gài niàn qīngchǔ kàn fǎ bìng fēi  
問題大部分不著邊際，概念也不清楚。不過，每個人的看法並非都  
wán quán cuò wù piàn miàn xìng bāo hán bù fèn zhēn lǐ  
完全錯誤，每個人的看法都有片面性，也都包含部分真理，他們你一言  
qù wěi cún zhēn tǎo lùn qīngchǔ zuò yè  
我一語地去偽存真，半個小時就把問題討論清楚了。最後寫出的作業，  
zhì liàng chū qí gǎn jué tǎo lùn nǎo gōng zuò  
質量出奇的高。我感覺他們五個人的討論，不是五個大腦在工作，  
hé chéng sī kǎo wèn tí páng guān zhě  
而是五個人合成一個大腦在思考問題。我是一個旁觀者，可以聽到  
guānchá zhěng gè guòchéng gǎn shòu shēn zhèn hàn jīng lì  
和觀察到整個思考過程。這種感受給我一種深深的震撼。我經歷過  
wú shù wú shù bīng zǒng rú cǐ jīng cǎi  
無數小組學習，並不是西人小組學習總是如此，但這次是最精彩的  
liú zhōngshēn yìn xiàng  
一次，我留下了終身的印象。

máng mō xiàng gù shi rèn wéi gǎn shòu shì jiè  
我想起盲人摸象的故事。故事中每個盲人都認為自己感受的世界才是  
zhēnshí shì jiè jié guǒ wú fǎ mài chū wú zhī yú mèi  
真實的世界，結果每個盲人都無法邁出無知和愚昧。這五個西方人，  
mō dào dà xiàng bù fèn  
也像是五個盲人，他們也是每人摸到大象的一部分，不同的是他們

róng rěn rèn kě bìng shì tú lí jiě qí tā mō dào bù fèn jié guǒ jīng guò xiāng hù  
容忍和認可並試圖理解其他盲人摸到的那部分大象，結果經過相互  
gōu tōng zhōng yú quán mào huà  
溝通，他們終於把大象的全貌給畫出來了。

xié tiáo guǎn luó jì  
中國人思考問題時，大腦左右兩半球同時協調工作，左半球管邏輯，  
guǎn xíng xiàng luó jì sī wéi yǔ xíng xiàng sī wéi xiāng fǔ xiāng chéng  
右半球管形象，邏輯思維與形象思維相輔相成，而西方人往往  
sī wéi pīn yīn yuán gù bǐ  
只能用左半腦思維，這是拼音文字的緣故。所以，一個中國人比一個  
cōng míng sī wéi  
西方人聰明，因為中國人用一個大腦思維，西方人用半個大腦思維。

但五個西方人在一起要比五個中國人在一起聰明，因為五個西方人  
zǔ chéng xiāng dāng yú liǎng gè bàn dà nǎo néng lì dān yī xié tóng sī kǎo  
可以組成一個相當於兩個半大腦能力的單一大腦協同思考，而五個  
wǎng hù bù xiāng gān máng mō xiàng  
中國人往往只是五個互不相干的大腦在盲人摸象。

yōu shì zhí máng mō xiàng  
西方文化有其優勢，有很多值得我們學習的地方。盲人摸象而且  
xiàn dài shè huì lài yǐ jìn bù rén jì gōu tōng jì shù  
能摸出全象，這就是現代社會賴以進步的人際溝通技術。幾個人  
xié tiáo sī kǎo xū yào chéng rèn róng rěn guān diǎn nǔ lì lí jiě  
協調思考，需要承認和容忍不同觀點並努力理解不同觀點，這也是  
mín zhǔ zhèng zhì lài yǐ shēng cún wén huà jī chǔ  
民主政治賴以生存的文化基礎。

kè guān shì jiè shòu jīng lì xiàn zhì  
客觀世界是一隻大象，我們每個人受能力和經歷限制，不可能摸到  
wán zhěng jīng guò xiāng hù lí jiě gōu tōng rèn shi  
完整的大象，但我們還是可以經過相互理解和溝通而認識這個大象，  
qiáng xī wàng néng gòu  
這個認識大象的能力，今天西方人比中國人強。希望明天中國人能夠  
gǎn yíng zào tuán duì fēn xī jiě jué gāo xiào lǜ wén huà  
在這方面趕上西方，營造一種團隊分析和解決問題的高效率文化。

máng mō quán xiàng  
几个盲人摸出了全象 (简体版)

jù jí zú zuò yè wéi  
我们六个同学聚集到一起了，我们有一个小组作业。我是唯一的中国  
zhī sī kǎo biàn gāi gǎo dǒng jìn liàng  
学生。来之前我都把问题思考过一遍了，该搞懂的都尽量搞懂了。  
fā xiàn shǎ gōng fu míng fù qí shí  
但我很快就发现，只有我一个人下这傻功夫，名副其实的一个 Nerd。

jiē dài sī kǎo bèng jī běn jiē  
西方人说话一个接一个，不带思考就蹦出来了，我基本是接不上话头。  
jù shuō miǎo huí dá jù jué  
据说西方人如果等三秒钟听不到对方回答，就会认为对方拒绝回答，  
děng dài pàn duàn dá àn péi yǎng  
而中国人可以等待七秒才判断对方可能没有答案。这是从小培养的。  
cuò zhāo zhì xiū rǔ biàn  
中国小孩说错话会招致羞辱，所以说话前都得思考一遍。但是，如果  
yìn xiàng chéng shí  
你三秒钟以后才回答问题，给西方人的印象八成是不诚实。所以，  
zhǎo gōng miàn tán shī bài bìng fēi zǒng qí shì wén huà chā yì  
中国人找工 面谈失败多，并非总是对方歧视中国人，而是文化差异  
dǎo zhì yì shì wù jiě  
导致的下意识的误解。

yǔ diào yǔ yì shēng biǎo dá zhōng cí yì yǔ diào  
中文语调是有语义的，四声可以表达四种不同的词义。而英文语调  
yǔ diào shù biǎo shì gǎn qíng jì xù  
不是这样，英文语调大多数用来表示感情，同时有表示一句话是继续  
jié shù gōng néng yǔ diào zhì jīn xiǎo zǔ tāo lùn  
还是结束的功能，这个功能语调我至今听不出来，所以小组讨论时，  
yào mo chā dǎ duàn huà yǔ lǐ mào  
我要么插不上话，要么一张口就打断了别人的话语，很不礼貌。如果  
lèi sì kùn nán zǔ zhǎng zhuǎn yí huà tí  
你有类似的困难，一定要小组长在转移话题前问问你还有什么话要  
bǔ chōng fǒu zé jī huì  
补充，否则你很难有说话机会。

pīn yīn nǎo  
英文是拼音文字，英美人思考问题就是在大脑中就用英语思考，所以  
tuō zì rán biǎo yì  
想到那就脱口说到那，非常自然。中文是表意文字，我们可以用中文  
tú xiàng yǔ yīn zhuǎn huà guò chéng tuō  
图像思考，所以说话前有一个语音转化过程，不能脱口而出的。

yǎn yì fā yīn fáng ài  
我小时候看《三国演义》，很多人名的发音都不会，但不妨碍我从头  
wěi lí jiě dǒng yǎn yì  
到尾理解小说。就是说我可以看懂《三国演义》，但说不出来。不但  
gǎn pà kuí dá  
说不出来，而且还不敢说，生怕把李逵说成李达。

chě zǔ zuò yè Qí tā xiàng zhǔnbèi kāi shǐ  
扯远了。说回小组作业吧。其它五个同学，好像都没准备，开始问的  
bù fèn zháo biān jì gài niàn qīngchǔ kàn fǎ bìng fēi  
问题大部分不着边际，概念也不清楚。不过，每个人的看法并非都  
wán quán cuò wù piàn miàn xìng bāo hán bù fèn zhēn lǐ  
完全错误，每个人的看法都有片面性，也都包含部分真理，他们你一言  
qù wěi cún zhēn tǎo lùn qīngchǔ zuò yè  
我一语地去伪存真，半个小时就把问题讨论清楚了。最后写出的作业，  
zhì liàng chū qí gǎn jué tǎo lùn nǎo gōng zuò  
质量出奇的高。我感觉他们五个人的讨论，不是五个大脑在工作，  
hé chéng sī kǎo wèn tí páng guān zhě  
而是五个人合成一个大脑在思考问题。我是一个旁观者，可以听到  
guānchá zhěng gè guòchéng gǎn shòu shēn zhèn hàn jīng lì  
和观察到整个思考过程。这种感受给我一种深深的震撼。我经历过  
wú shù bìng zōng rú cǐ jīng cǎi  
无数小组学习，并不是西人小组学习总是如此，但这次是最精彩的  
liú zhōngshēn yìn xiàng  
一次，我留下了终身的印象。

máng mō xiàng gù shi rèn wéi gǎn shòu shì jiè  
我想起盲人摸象的故事。故事中每个盲人都认为自己感受的世界才是  
zhēnshí shì jiè jié guǒ wú fǎ mài chū wú zhī yú mèi  
真实的世界，结果每个盲人都无法迈出无知和愚昧。这五个西方人，  
mō dào dà xiàng bù fèn  
也像是五个盲人，他们也是每人摸到大象的一部分，不同的是他们

róng rěn rèn kě bìng shì tú lí jiě qí tā mō dào bù fèn jié guǒ jīng guò xiāng hù  
容忍和认可并试图理解其他盲人摸到的那部分大象，结果经过相互  
gōu tōng zhōng yú quán mào huà  
沟通，他们终于把大象的全貌给画出来了。

xié tiáo guǎn luó jì  
中国人思考问题时，大脑左右两半球同时协调工作，左半球管逻辑，  
guǎn xíng xiàng luó jì sī wéi yǔ xíng xiàng sī wéi xiāng fǔ xiāng chéng  
右半球管形象，逻辑思维与形象思维相辅相成，而西方人往往  
sī wéi pīn yīn yuán gù bǐ  
只能用左半脑思维，这是拼音文字的缘故。所以，一个中国人比一个  
cōng míng sī wéi  
西方人聪明，因为中国人用一个大脑思维，西方人用半个大脑思维。

但五个西方人在一起要比五个中国人在一起聪明，因为五个西方人  
zǔ chéng xiāng dāng yú liǎng bàn dà nǎo néng lì dān yī xié tóng sī kǎo  
可以组成一个相当于两个半大脑能力的单一大脑协同思考，而五个  
wǎng hù bù xiāng gān máng mō xiàng  
中国人往往只是五个互不相干的大脑在盲人摸象。

yōu shì zhí máng mō xiàng  
西方文化有其优势，有很多值得我们学习的地方。盲人摸象而且  
xiàn dài shè huì lài yǐ jìn bù rén jì gōu tōng jì shù  
能摸出全象，这就是现代社会赖以进步的人际沟通技术。几个人  
xié tiáo sī kǎo xū yào chéng rèn róng rěn guān diǎn nǚ lì lí jiě  
协调思考，需要承认和容忍不同观点并努力理解不同观点，这也是  
mín zhǔ zhèng zhì lài yǐ shēng cún wén huà jī chǔ  
民主政治赖以生存的文化基础。

kè guān shì jiè shòu jīng lì xiàn zhì  
客观世界是一只大象，我们每个人受能力和经历限制，不可能摸到  
wán zhěng jīng guò xiāng hù lí jiě gōu tōng rèn shi  
完整的大象，但我们还是可以经过相互理解和沟通而认识这个大象，  
qiáng xī wàng néng gòu  
这个认识大象的能力，今天西方人比中国人强。希望明天中国人能够  
gǎn yíng zào tuán duì fēn xī jiě jué gāo xiào lǜ wén huà  
在这方面赶上西方，营造一种团队分析和解决问题的高效率文化。